



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 22.07.2004
KOM(2004) 514 endelig

2004/0160 (ACC)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kasakhstan om ændring af aftalen mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og regeringen for Republikken Kasakhstan om handel med visse stålprodukter

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og regeringen for Republikken Kasakhstan indgik den 22. juli 2002 en aftale om handel med visse stålprodukter.

I aftalens artikel 2, stk. 6, hedder det: ”Skulle de lande, der søger om medlemskab af EU, tiltræde inden aftalens udløb, vedtager parterne at tage forhøjelsen af de kvantitative lofter i bilag II op til fornyet overvejelse”. Parterne er følgelig blevet enige om at forhøje de kvantitative lofter.

Dette forslag til Rådets afgørelse godkender den nye aftale om ændring af den aftale, der undertegnedes den 22. juli 2002.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kasakhstan om ændring af aftalen mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og regeringen for Republikken Kasakhstan om handel med visse stålprodukter

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen¹, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Kasakhstan på den anden side² trådte i kraft den 1. juli 1999.
- (2) Artikel 17, stk. 1, i partnerskabs- og samarbejdsaftalen fastsætter, at handelen med Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs produkter (i det følgende benævnt "EKSF-produkter") er omfattet af afsnit III, undtagen artikel 11, og af bestemmelserne i en aftale om kvantitative arrangementer for samhandelen med EKSF-stålprodukter.
- (3) EKSF og regeringen for Republikken Kasakhstan indgik den 22. juli 2002 en sådan aftale om handel med visse stålprodukter³ (i det følgende benævnt "aftalen"), som blev godkendt på EKSF's vegne ved Kommissionens afgørelse 2002/654/EKSF⁴.
- (4) EKSF-traktaten udløb den 23. juli 2002, og Det Europæiske Fællesskab overtog alle Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs rettigheder og forpligtelser.
- (5) Parterne blev enige om, at aftalen fortsat ville gælde, og at alle parternes rettigheder og forpligtelser i henhold til aftalen skulle gælde efter traktatens udløb, jf. aftalens artikel 11, stk. 2.
- (6) Parterne indledte konsultationer som omhandlet i aftalens artikel 2, stk. 6, og enedes om at forhøje de kvantitative lofter i aftalen for at tage højde for udvidelsen af Den Europæiske Union.

¹ EFT C af , s. .

² EFT L 196 af 28.7.1999, s. 3

³ EFT L 222 af 19.8.2002, s. 20

⁴ EFT L 222 af 19.8.2002, s. 19

(7) Den ændrede aftale bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

1. Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Kasakhstan om ændring af aftalen mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og regeringen for Republikken Kasakhstan om handel med visse stålprodukter godkendes på Fællesskabets vegne.

2. Teksten til aftalen⁵ er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne
Formand*

⁵ Jf. s. ... i denne Tidende

AFTALE

mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Kasakhstan om ændring af aftalen mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og regeringen for Republikken Kasakhstan om handel med visse stålprodukter af 22. juli 2002

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

på den ene side, og

REGERINGEN FOR REPUBLIKKEN KASAKHSTAN

på den anden side,

som er parterne i denne aftale, og

SOM TAGER I BETRAGTNING, at parterne ønsker at fremme en ordnet og afbalanceret udvikling af stålhandelen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kasakhstan,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Kasakhstan på den anden side trådte i kraft den 1. juli 1999,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at artikel 17, stk. 1, i partnerskabs- og samarbejdsaftalen fastsætter, at handelen med Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs produkter (i det følgende benævnt "EKSF-produkter") er omfattet af afsnit III, undtagen artikel 11, og af bestemmelserne i en aftale om samhandelen med EKSF-stålprodukter,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at EKSF og regeringen for Republikken Kasakhstan indgik den 22. juli 2002 en sådan aftale om handel med visse stålprodukter (i det følgende benævnt "aftalen"),

SOM TAGER I BETRAGTNING, at EKSF-traktaten udløb den 23. juli 2002, og at Det Europæiske Fællesskab overtog alle Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs rettigheder og forpligtelser,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at parterne blev enige om, at aftalen fortsat ville gælde, og at alle parternes rettigheder og forpligtelser i henhold til aftalen skulle gælde efter traktatens udløb, jf. aftalens artikel 11, stk. 2,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at parterne i henhold til aftalens artikel 2, stk. 6, enedes om at undersøge en forhøjelse af de kvantitative lofter i aftalen fra den 1. maj 2004 for at tage højde for udvidelsen af Den Europæiske Union,

HAR VEDTAGET at indgå denne aftale og har med henblik herpå som befuldmægtigede udpeget:

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB:

REGERINGEN FOR REPUBLIKKEN KASAKHSTAN:

SOM ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

1.1 De kvantitative lofter for 2004 i bilag II til aftalen forhøjes som anført i bilag I til denne aftale.

1.2 Parterne er enige om, at eksport fra Republikken Kasakhstan til Tjekkiet, Estland, Cypern, Letland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slovenien og Slovakiet af produkter, der er opført i bilag I til aftalen og afsendt inden den 1. maj 2004, ikke afskrives på de kvantitative lofter, der er angivet i bilag II til aftalen.

1.3 Med henblik på anvendelse af stk. 1.2 anses produkterne for at være afsendt på det tidspunkt, hvor de indlades til udførsel i det pågældende transportmiddel som angivet i konnossementet eller andet transportdokument.

Artikel 2

2.1 Artikel 13, stk. 2, i protokol A til aftalen affattes som angivet i bilag II til denne aftale.

2.2 Den liste over kompetente nationale myndigheder, der er knyttet til protokol A til aftalen, erstattes med bilag III til denne aftale.

Artikel 3

Denne aftale træder i kraft på dagen for undertegnelsen.

Artikel 4

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk, kasakhisk og russisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Udfærdiget i den

For Det Europæiske Fællesskab

For regeringen for Republikken Kasakhstan

BILAG I

(tons)

Produkter **2004**

SA. Fladvalsede produkter

SA1. Bredbånd 5 228

SA1a. Bredbånd bestemt til
yderligere valsning 500

SA2. Tykke plader 852

SA3. Andre fladvalsede
produkter 21 582

BILAG II

Artikel 13, stk. 2, i protokol A affattes således:

« 2. På hvert dokument skal der af hensyn til identifikationen være påtrykt eller på anden måde påført et standardiseret løbenummer. Dette nummer sammensættes således:

- to bogstaver som betegnelse for eksportlandet: KZ = Kasakhstan
- to bogstaver som betegnelse for den medlemsstat, hvor toldklareringen ventes at finde sted:

BE = Belgien

CZ = Tjekkiet

DK = Danmark

DE = Tyskland

EE = Estland

EL = Grækenland

ES = Spanien

FR = Frankrig

IE = Irland

IT = Italien

CY = Cypern

LV = Letland

LT = Litauen

LU = Luxembourg

HU = Ungarn

MT = Malta

NL = Nederlandene

AT = Østrig

PL = Polen

PT = Portugal

SI = Slovenien

SK = Slovakiet

FI = Finland

SE = Sverige

GB = Det Forenede Kongerige

- et etcifret tal som betegnelse for det pågældende år og svarende til det sidste ciffer i året, f.eks. 4 for 2004
- et tocifret tal mellem 01 og 99 som betegnelse for de udstedende myndigheder i eksportlandet
- et femcifret, fortløbende tal mellem 00001 og 99999, som tildeles den medlemsstat, hvor toldklareringen forventes at finde sted. »

BILAG III

**LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITES NATIONALES COMPETENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITA NAZIONALI
VALSTU KOMPETENTO IESTAŽU SARAKSTS
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
ZOZNAM PŘÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER**

BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral économie, PME, Classes moyennes & énergie
Administration du potentiel économique
Politiques d'accès aux marchés, Services Licences
Rue Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Fax: + 32-2-230 83 22

Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie
Bestuur Economisch Potentieel
Markttoegangsbeleid, Dienst Vergunningen
Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel
Fax: + 32-2-230 83 22

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
CZ-110 15 Praha 1
Fax: + 420-22421 21 33

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Vejløvej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax: + 45-35-46 64 01

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle, (BAFA)
Frankfurter Strasse 29-35
D-65760 Eschborn 1
Fax: + 49-61-96 9 42 26

EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
EE-15072 Tallinn
Fax: + 372-6313 660

ΕΛΛΑΣ

Υπουργείο Οικονομίας & Οικονομικών
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Fax : + 301-328 60 94

ESPAÑA

Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Subdirección General de Productos Industriales
Paseo de la Castellana 162
E- 28046 Madrid
Fax: + 34-1-349 38 31

FRANCE

SETICE
8, rue de la Tour-des-Dames
F-75436 Paris Cedex 09
Fax: + 33-1-55 07 46 69

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/ Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
IE-Dublin 2
Fax: + 353-1-631 25 62

ITALIA

Ministero delle Attivita Produttive
Direzione generale per la politica commerciale e per
la gestione del regime degli scambi
Viale America 341
I-00144 Roma
Fax: +39-6-59 93 22 35 / 59 93 26 36

KYPROS

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ.6
CY-1421 Λευκωσία
Φαξ: + 357-22-37 51 20

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV – 1519 Rīga
Fax: + 371-728 08 82

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT- 01104 Vilnius
Fax: + 370-5-26 23 974

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Fax: + 352-46 61 38

MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
HU-1024 Budapest
Fax: + 36-1-336 73 02

MALTA

Diviżjoni għall-Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
MT-Valletta CMR02
Fax: + 356-25-69 02 99

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en
uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
NL-9700 RD Groningen
Fax : + 31-50-523 23 41

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Aussenwirtschaftsadministration
Abteilung C2/2
Stubenring 1
A-1011 Wien
Fax: + 43-1-7 11 00/ 83 86

POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki
Społecznej
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL- 00-507 Warszawa
Fax: + 48-22-693 40 21 / 693 40 22

PORTUGAL

Ministério das Finanças
Direcção Geral das Alfândegas e dos Impostos
Especiais sobre o Consumo
Rua Terreiro do Trigo, Edifício da Alfândega de
Lisboa
PT- 1140-060 Lisboa
Fax: + 351-218 814 261

SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje ekonomskih odnosov s tujino
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Fax: + 386-1-478 36 11

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR
Odbor licencií
Mierová 19
SK-827 15 Bratislava 212
Fax: + 421-2-43 42 39 19

SUOMI

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Telekopio: + 358-20-492 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-11386 Stockholm
Fax: + 46-8-30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House - West Precinct
Billingham
UK-TS23 2NF
Fax: + 44-1642-36 42 69